

[MOSKWA, PRZED 27 KWIETNIA 1983]

Дорогая Мария Львовна,

вдруг я почувствовала, что больше не писать не могу, а не писала я до этого, так как все думала, что именно написать. А тут толчком был чудесный рассказ Светланы Толстой о том, как она всех, и Вас в том числе, видела. И мне безумно захотелось увидеть вновь Варшаву и тех милых мне лиц, которые у меня с ней ассоциируются. А в первую очередь — это Вы, Мария Львовна.

Спасибо большое за приглашение на октябрь. Я постараюсь обязательно приехать. У меня потенциально две темы: 1) Функционирование в высказывании и текстовая семантика русских частиц, как типа ДАЖЕ, ТОЛЬКО, ВОТ, ВОН и т.д., так и слов с КОЕ-, -ТО, -ЛИБО, -НИБУДЬ и т.п., которые, конечно, составляют чисто русскую языковую изюминку. 2) Лингвистика текста и имманентная смысловая структура средневекового памятника (*Слово о полку Игореве*, которым, по какому-то охватившему меня безумию, я начала заниматься три года назад). Вот — какая из них больше подойдет?

У нас жизнь как-то все идет и идет. 21-го была блестящая защита Лены Падучевой, защитившей в Институте языкознания докторскую диссертацию единогласно. Она написала по референтному статусу местоимений, это со временем выйдет как книга. Уже их дочь Анюта публикует статьи в ведущих журналах. Андрей же написал в один год две книги — одну про славянскую акцентуацию, другую — про данные новгородских берестяных грамот. Обе они являются огромным событием в языкознании и в истории русского языка — в особенности.

В секторе все как-то попрежнему, провели недавно интересную конференцию по теории и типологии категории принадлежности в языках разных типов. Болеет много Вячеслав Всеволодович: и давление высокое, и низкий гемоглобин. Юра Лекомцев держится молодцом, хотя сильно сдает зрение. Недавно он тоже закончил книгу о языках мунда (я их себе представляю смутно).

Понемногу все стареем, уже моей дочери 27 лет. Она кончила аспирантуру, кончила диссертацию, но с работой пока никак.

Я знаю от Светланы Толстой о том, как плохо дома у Эли, я тоже о ней очень много думаю. Все вспоминаем с нежностью и Терезу Добжиньску, её красоту, обаяние и энтузиазм. Доклады её были очень интересными.

Роботаю я так безумно много, что даже не знаю, теряешь ли при этом какие-то человеческие качества или, наоборот, консервируешь и не растрачиваешь. Вот почему я очень хочу Вас видеть.

Приятно было очень видеть осенью Кристину, хотя и грустно. У меня есть впечатление, что один из наших коллег не прочь бы предложить ей руку и сердце и, как мне кажется, готов это сделать на Съезде славистов, но пока ничего не скажу, так как не знаю её реакции. Такое вначале кажется безумием, а потом — вроде бы, почему бы и нет? Ему 38 лет.

Прекрасно у нас выступал на конференции Юра Апресян, который становится подлинно общим любимцем.

Я буду счастлива получить отчет — если Вам некогда, то от Эли, или от Терезы, которых тоже нежно целую. А как поживает Ядвига Ягелло?

Всегда Ваша

Таня

[Stempel:] Москва, 27 IV 83.

Masz. Arch. IBL PAN, k. 1 i koperta. — Miejsce i data wg stempla.

*Przekład polski*

Droga Mario Lwowna,

Nagle poczułam, że dłużej już nie mogę nie pisać do Pani, a do tej pory nie pisałam, bo ciągle myślałam, co mam napisać. A bodźcem stało się wspaniałe opowiadanie Swietłany Tołstojowej o tym, jak ona się z wszystkimi, w tym i z Panią, widziała. I szalenie zapragnęłam zobaczyć znów Warszawę i tych miłych dla mnie ludzi, którzy mi się z nią kojarzą. A to przede wszystkim — Pani, Mario Lwowna.

Bardzo dziękuję za zaproszenie na październik. Na pewno postaram się przyjechać. Mogę mieć dwa tematy: 1) Funkcjonowanie partykuł rosyjskich w wypowiedzi i ich semantyka tekstowa. Chodzi zarówno o partykuły typu DAŻE, TOLKO, WOT, WON itd., jak i o słowa z KOJE-, -TO, -LIBO, -NIBUD' itp., które oczywiście stanowią czysto rosyjską specyfikę językową. 2) Lingwistyka tekstu i immanentna struktura znaczeniowa zabytku średniowiecznego (chodzi o *Słowo o pulku Igora*, którym, jakby ogarnięta szaleństwem, zaczęłam zajmować się trzy lata temu). Który z nich bardziej pasuje?

U nas życie jakoś się toczy. 21-go była wspaniała obrona Leny Paduczewej, która w Instytucie Językoznawstwa rozprawę doktorską obroniła jednogłośnie. Napisała ją na temat referencyjnego statusu zaimków, z czasem praca wyjdzie w postaci książkowej. Ich córka Aniuta publikuje już artykuły w głównych czasopismach, zaś Andriej napisał w ciągu roku dwie książki — jedną o akcentuacji słowiańskiej, drugą — o danych gramot brzożowych. Obie są ogromnym wydarzeniem w językoznawstwie, a w historii języka rosyjskiego — szczególnie.

W pracowni wszystko po staremu, niedawno odbyła się ciekawa konferencja poświęcona teorii i typologii kategorii przynależności w językach różnych typów. Dużo choruje Wiaczesław Wsiewołodowicz : i wysokie ciśnienie, i niska hemoglobina. Jura Lekomcew trzyma się dzielnie, chociaż szybko traci wzrok. Niedawno też ukończył książkę o językach munda (niemal nic o nich nie wiem).

Po trochu wszyscy się starzejemy, moja córka ma już 27 lat. Ukończyła aspiranturę, ukończyła rozprawę kandydacką, ale z pracą na razie nic się nie klei.

Wiem od Swietłany Tołstojowej, jak ciężko jest w domu u Eli i też o niej bardzo często myślę. Wszyscy wspominamy serdecznie także Teresę Dobrzyńską, jej urodę, wdzięk i entuzjazm. Referaty jej były bardzo ciekawe.

Pracuję tak dużo, że nawet nie wiem, czy traci człowiek przy tym jakieś swoje ludzkie cechy, czy na odwrót, zachowuje je i nie trwoni. Oto dlaczego bardzo chciałabym się z Panią zobaczyć.

Przyjemnie było widzieć jesienią Krystynę, choć zarazem smutno. Odnoszę wrażenie, że jeden z naszych kolegów nie miałby nic naprzeciwno, by zaproponować jej rękę i serce i, jak mi się wydaje, gotów jest to zrobić na Zjeździe Sławistów, ale na razie nic nie mówię, gdyż nie znam jej reakcji. Taka sprawa na początku wydaje się szaleństwem, a potem — niby czemu nie? On ma 38 lat.

Świetnie wystąpił u nas na konferencji Jura Apresjan, który staje się prawdziwym ulubieńcem ogółu.

Będę szczęśliwa, gdy otrzymam odpowiedź — jeśli Pani nie będzie miała czasu, to może odpowie Ela czy Teresa, które także czule całuję. A jak żyje Jadwiga Jagiełło?

Zawsze oddana

Tania